

rmidgley@onetel.com

O Volapükaflens Valöpo!

Pidob vemo, das ejonob ladeti dobik Vicifala su pad II:11:2006 gaseda; ladet oma verätik binon : G.P.O. Box 5985, HONG-KONG, Tsyinän.

Volapükaflens anik sagons, das neai espikons Volapüki, e binons närvodiks lo tikamagot somik. Mutob sagön, das no spikoy Volapüki suvo, bi Volapüflens no binons mödiks. Ab ven laboy pöti gudik ad spikön Volapüko, no sötoy refudön pöti at. „Do kanob gudiko penön, no kanob spikön," sagoy. Ekö mobils frutik ad fasilükön spikoti Volapüka:

Balido neodoy **okkonfidi** (e kleiliko noli Volapüka!) ab okkonfid jafon milagis!

Telido, bi Volapük neodon vödis nemödik ad dajonön tikamagotis alsotik, no steifüloyös ad spikön tu vifiko. Mens anik cedons, das if no spikoy vifiko, no reigoy püki, ab atos binos neveratik!

Kilido, geboyös –**oy** pö spikots valemik.. Binos fasilikum. Ya sevoy spikotadinis, kels nitedons oyi – sekü atos, labükoyös lisedi vödas zesüdik ad atos.

Folido, geboyös vödis nekomplitik. Tikamagots kanons ti ai pamagulön fa vöds balugik. If kespikan gebon vödi(s), keli(s) no suemoy, täno säkoyös kleilükami!

Äsä elogols, egebob finoti –oy! Äbinos fasilikum!! Ab at tefon te spikotis valemik. Ven spikol nätimikumo, kleiliko mutoy gebön elis –ob ed –ol, ab atos binos klülabikos, no-li?

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

TÄV LÜ FAERUÄNS (DIL TELID)

Fa hiel Robert Pontnau

Länäd Faeruänik binon klifik; klifs löükons okis se mel. Klifs nen bims, grüniks kodü yeb, kö bälätons jips. Klifs kö nästons böds. Vegs gudik yümons zifis e vilagis. Lifanivod binon geilik, ibä Danän fienon kildili bücäta. Vaibobs lü vilag „Kirkjuböur," kö flen Norgänik oba, kel ästudom seimüpo tö „Torshavn" Faeruänapüki, e kel seivom profäsoran Poulsen. „Kirkjuböur" sinifon „glügavilag." Binon cifazif vönädik nisulema. Nilü „Torshavn," pö flan votik belema, stanon glügafailot, bijopän vönädik nisulema. Nilü glüg at dabinon glüg nulikum, ab niteda läsik. Farmamused gretik, labü möns blägik ko nufs turbagik e fenäts redik, äbinon lödöp bijopa jü Reformat Luteranik.

Pö naed balid änügolob ini dom privatik Faeruänik. Äbinon pülik, ab völs pätegons fa buks in püks mödik. Profäsoran äspikon obes me Danänapük skilädik tefü vödistuk. Mutoy jafön vödis nulik ad pladulön dinis nulädik. I steifüloy (ko plöp läsik) ad plaädön vödis Danänik medü vöds Faeruänik. Stukoy vödis, u me vöds kobopladöl, u gevoy vöde siämi nulik. Profäsoran lofom obes fidi, cifo bodi ko prods melik. Zibs mödik jinons binön uts länas Skandinänik votik.

Lespat lü zifil „Vestmanna," nolüdü el „Streymoy" äbinon lunikün, keli ädunob. Nen tood, sekidoy de nibuds, kels binons saidiko jeriks. Zifil „Vestmanna" muton binön zif pro Faeruänans, ibä binon saidiko gretik. Famon demü bödaklifs. Törans kanons nafön zü melajol nolüdik. Klifs labons fomis magälik; suvo nafoy da kevs susmelik, kiöpio nügoloy me nafil. Böds binons lödans soelik klifas at. Us äsenob somödiko nämädi nata nolüdik. Mens senons okis pemuüköls fa nat sovadik, kö mel e klifs mesülons dö dabin okas, e kela tepi mens kanons te vitön, ab neai takedükön.

Vilob finükön konoti oba dub vöds anik tefü Faeruänapük. Binon Skandinänapük vönik äs spikoy oni in Lisladän. Vödastok jinon binön ut pükas nulädik Skandinänik, ab edakipon deklini äsi konyugis

mödikum. Lisladänans kanons reidön oni, ab neodoy delis anik ad suemön spikölanis, bi sit fonetik difon mödo. Zuo Faeruänapük dalabon fomis gramatik nemödikum, ka Lisladänapük. Utans, kels vilons lärnön oni, e kels ya sevons püki seimik Skandinänik, otuvons, das tidodabuk tiädü : „Kursus i faeroesk" kobü kasät fa söl Jeffrei Hendriksen, kel binom niveraprofäsoran, binon legudik. Linglänapüko dabinon „Introduction to modern Faroese," kel diseinon ad dajonön püki, plu ka ad tidön oni.

Älifädob su Faeruäns vakeni mu plitiki, ab toä äkanob spikön püki komunik, nesuviküno äspikob Faeruänanes dö yegäds fefik. Do alan sion, das lif us binon plitik, e das fikul cifik binädon me jenöfot, das läns votik binons so fagiks ven viloy tävön; no kanob sevön, va id ob kanoböv lödön dü lunüp in län smalik at nen naütön obi!

FIN



KOJMAR BOADIK E DRATIK
Fa hiel John Redgwell

Ämutoy plaädön dratis lödateada obsik. Kapenans ya imeikoms boadalaedis zü nufed. Lektinans äpromoms ad kömön tü tudel balidkömöl, ab jenöfo no äkömoms, bi balan omas ämalädom. Plao äkömoms tü dödel ad primön vobodi. Äsagoms, das öfinükoms vobodi tü mudel sököl, ab tü del at man, kel ämutom blinön kabi, no älükömom, klu no äkanoms finükön oni. Ämutoms zögön dini jüs vig sököl! Dönu äspetobs ed ädotobs.

Mudel viga sököl älükömon. Lektinans älükömoms kuratäliko – ab no ad vobön! Änunoms obes, das mutoms finükön vobodi in dom votik! Fino äfinükoms vobodi dratik tü del sököl, ab kojmar no nog ifinikon pro obs. Kapenans ämutoms gekömön ad meikön tegedi boadik sus dratäd. Timü at, lektinans i mutoms gekömön, bi dalogan ätüvom, das no iläükoms drati lütailik lü föns valik. Nen ons riskobs lifi obsik – kojmar kion!

CILS KÄPTENA GRANT (fa Jules Verne) (4)





Hiels Glenarvan, MacNabbs, Paganel, Robert äsi matrods bofik ela 'Duncan,' sevabo: hiels Tom Austin e Mulrady monitoms lüodü Landens. Limans sedanefa pesüädükoms fümo, das otuvoms nepubanis, if binonöv verätik büoced hiela Paganel, sevabo: das Käpten Grant jenöfo pefanom fa lindiyans.

Binoms ya dibiko in belem, kö ekolkömoms neletiani balid gretik. In fälid nabik muludimofan sukom vaniko segolöpi.





Fümädiko nüdranon grupanef smalik ai föfio ini belem. Riskäd nonik dredükon oni, do lut rafinik blufon vemo nämi ä sufidi ona.

„Mutobs plöpön, o flens obik!"

„Mutobs tuvön jelöpi sefik ad neitilifädön."

„Yufö! Yufö!"

„O Paganel! Kis ejenos-li ole?"

„Jelöp! Etuvob oni!"

Sekretan efalom ini ludomil me nif petegöl.

„Kin äkanon-la-li sevön, das aneito ötakedobs lä filöp?!"

„Slipobsös!"

LOTER TÖ BABÜLONÄN (DIL TELID)

Fa hiel Jorge Luís Borges

(Balükam at izesüdon, bi tölats nulik äbinons vemo veitiks ä komplitiks). Telido, älonon, das loter övedon klänik, glatik ä valemik. Päproibon sel moniälik zötas. Ya pänüdugöl ini müsters ela „Bel," man libik alik sunädo äprimon ad kompenön pö loteritireds saludik, kels äjenons in labürens goda ün neits mäldeg alik, e kels äfümetons fätoti omik jü turn ösököl. Seks äbinons nekalkuloviks. Nüm gönik äkanon kodön tovami obsik lü konsälalef magivanas u fanäbami neflena (notika u nätimika), u, in dag püdik slipacema, komi voma, kel iprimof ad jänälön obis, u keli ya no äspelobs ad dönulogön. Nüm badik: mitulami, jemükami, deadami. Semikna jenöfot bal – sasen lukomunik ela C, vikod klänöfik ela B – äbinon tuvedot letälenik loteritiredas kildeg u foldegas. Yümätam tiredas äbinon fikulik; ab sötos pamemön, das pösods Kompenäta äbinons (e nog binons) valanämädiks ä lukäfiks. Ön jenets mödik, nol, das freds semik ibinons sek fädas, iläsükonöv tugi onsik; ad skeapön de neblesir at, pösods Kompenäta ägebons tikodükamis e magivi. Steps onsik, bits e dunots onas, äbinons kläniks. Ad vestigön spelis u jekälis nätimikis mena alik, ägebidons dö strologans e lükans. Ädabinons leons largentik semik; ädabinon jiedöp saludik, „Qaphqa" panemöl; ädabinons hogs semik len vatidugian bäldik pipuinädöl kels, bai ced valemik, ödugons lü Kompenät; badikans e gudikans äkipidons kusadis ini plads at. Ragiv lafabik äkonleton nunis at pepenöl me niväts distöfik verata.

Nekredölo, no ädefons vögs nebaicedöl. Kompenät, me prüd kösömik oka, no ägespikon stedöfo. Äbuükon ad skätön, bevü failots maskarifabriköpa, takomipi brefik, kel anu binon dil penädas saludik. Vödem pastümöl at äküpeton, das loter binon länumam fädöfa ini volaleod, e das zepam pölas no binon taspikam fädöfa, ab taädo fümükam onik. Id äküpeton, das leons et ed el „Qaphqa," gef saludik et, do no pätataköls fa Kompenät (kel no iklemon gitäti ad konsultön onis), ödunodons nen garan calöfik.

Stet at ästilükon muifis notidik. Id äprodon vobedis votik, ba no pibüosagölis fa lautans. Dibiko ävotükon lani e tölatis Kompenäta. Tim nemödik reton obe; sagons, das naf obsik suno odevegon; ab osteifülob ad plänön atosi.

Ojinos dido nekredovik, das nek isteifülon ad tuvön teorodi valemik pledas. Babülonänans binons nemodo fomälöfik. Getedons lonädis fädas, givons ones lifi oksik, speli oksik, dajeki tudredälik oksik, ab no vilons okso vestigön lonis onsik labürenikis u glöpis tulöl, kels sävilupons onis. Stet fa ob pemäniotöl ye ästigädon bespikis mödik natäla lonik-matematik. De bal onas pämoton tikamagot sököl: if loter binon nämükam fädöfa, lüükam periodik kaota leode, lespade, no binosöv-li gidöfikum, if fädöf öflunonöv dilis valik tireda, no te bali?

No binos-li smilöfik, das fädöf öfümeton deidami neka, ab no jäfäti onik – notidik u klänik – ünü düp bal u yels tum? Favs vemo gidiks ats äkodons fino votükami lelogabik, kelas komplitis (pänämükölis fa dul tumyelas) te jäfüdisevans nemödik suemons, ab kelis osteifülob ad skätön naböfo.

Fomälobsöd loteratiredi balid, kel fümeton deadami mana semik. Ad dadunön oni, loteritired telid jenon, kel mobon, sagobsös, odeijütans mögik mäl. Se odeijütans at, folans kanons primön loteritiredi kilid, kel onunon nemi odeijütana jenöfik, telans kanons plaädön büdi negönik me büd läbik (samo, otuvam diva), balan otuükon deadami (as sam, onotidükon oni, ud opluükon mödoti tomas), votikans kanons refudön ad dadunön oni . . . Somik binon skemat sümbolik. Jenöfo num loteritiredas binon nenfinik. Slud nonik binon dafinik, ons valik volfons ini tuigs susnumik. Nennolans büocedons, das tireds nenfinik flagons timi nenfinik; jenöfo, saidos, das tim binon nenfiniko dilovik, äsä tidon fab famik : „Futorön ta tortug." Nenfinöf at lönedon magifiko pö fäds nebüosagovik e pö Dial Sülik Lotera, keli kultons platonans . . .

(Finoti kanoy reidön ün mul okömöl) Tradutod fa hiel Sérgio Meira)

KÄLOLÖS LADI !
Fa hiel John Redgwell

Brefiko bü Kritid, jiflen gudikün jimatana obik ädeadof süpo demü laditatak, bäldotü lifayels luldegjöl. Ni of, ni sanan ofa äsevons, das älabof ladamalädi. Ekö nuned pro valans - mutobs kälön ladi obsik!

Noe mens bigik abi mens slenik plakons laditatakis; jenöfo jiflen jimatana obik äbinof slenik. Mödans kredons, das ladamaläd binon maläd te manas. Jenöfo i voms mödik plakofs oni. Smökam, pinäd esatüköl, jueg erafinüköl, lalkohol ä sal tu mödiks xäinons riski ladamaläda. Koapimuf nesaidik kanon i xäinön riski.

Jiflen jimatana obik (äs fat obik, kel ädeadom bäldotü lifayelas mäldeg jöl kodü laditatak) äsmökof zigarülis. Sanan obik änunom obe, das smökam zigarülas smalik te degas a del ösaidon ad kodön ladamalädi. Äfredom, ven äsagob ome, das ob no smökob.

Cedü ob, smökam binon kod gretikün laditatakas. Ye pated pinäda, keli fidobs, i binon vemo veütik. Pinäds mononeesatüköl binons gudiküns tefü lad saunik. Pinäds at komädons in, samo, nöts, learaflukaleül e navätasidaleül. Diätans komandons, das sötobs vitön miligi pinädafulik ä mitis pinädik; ye sötobs fidön fitis leülik ömna a vig.

Vo kredob, das if kälobs ladi, kanobs lunükön lifi obsik.



DÖ LUDRINAN E HEROT

Hipul at, kel löfom drinodi,
Töba no logom finodi;
Ya binom brietik
Kodü vin vietik,
E seimo no tuvom trodi!

Flen jofik älabom heroti;
Ekömon de lefat – geroti!
Pelebladon fa vien,
Nu patomom fa klien
Ad sevükön lefate peroti!

VÖD LÄTIKÜN . . . . SUVO VÖD RÄTIKÜN!